



ALPENSTADT – ALPENLAND LES ALPES, ENTRE VILLES ET CAMPAGNES CITTA' ALPINA – TERRITORIO ALPINO ALPSKO MESTO – ALPSKO PODEŽELJE

22.–24. SEPTEMBER 2005
IN BRIG/WALLIS/SCHWEIZ
PFARREIZENTRUM, ALTE SIMPLONSTRASSE 13

DIE VERANTWORTUNG DER ALPENSTÄDTE FÜR DIE ZUKUNFT DER ALPEN

In wirtschaftlichen, kulturellen, sozialen sowie Natur- und Umweltbelangen spielen die Alpenstädte eine zentrale Rolle. Vor dem Hintergrund einer nachhaltigen Entwicklung ist es nötig, die Alpenstädte stärker in die Alpenpolitik einzubeziehen. Die Tagung lotet die Spielräume aus, die von den Akteuren (Alpenstadt und Alpenland) aktiv gestaltet werden können. Eine optimiertere Kooperation der Alpenstädte und eine stärkere Berücksichtigung des ländlichen Raumes schafft Vorteile und erlaubt eine bessere Positionierung gegenüber den grossen ausseralpinen Agglomerationen.

LA RESPONSABILITÉ DES VILLES DES ALPES POUR L'AVENIR DE L'ESPACE ALPIN

Les villes des Alpes jouent un rôle central que ce soit au niveau économique, culturel, social ou dans les domaines de la nature et de l'environnement. En vue de la réalisation d'un développement durable, celles-ci doivent être impliquées plus étroitement dans la politique alpine. Dans ce contexte, la conférence se donne comme objectif de mettre en lumière les marges de manoeuvre des acteurs des Alpes, qu'ils soient ruraux ou citoyens. Une optimisation de la collaboration entre villes et campagnes et une meilleure prise en compte des espaces ruraux permettront de positionner plus efficacement les Alpes par rapport aux grandes agglomérations extra-alpines.

LA RESPONSABILITÀ DELLE CITTÀ ALPINE PER IL FUTURO DELLE ALPI

Le città alpine assumono un ruolo centrale nel contesto economico, culturale, sociale nonché in quello naturale e ambientale. Nell'ottica di uno sviluppo sostenibile è necessario coinvolgerle maggiormente nella politica alpina. Il convegno sonda quali sono i margini d'azione degli attori (città e regioni rurali nello spazio alpino). Una cooperazione efficace tra le città alpine e una maggiore considerazione per le aree rurali offre vantaggi e consente un miglior posizionamento rispetto ai grandi agglomerati extra-alpini.

ODGOVORNOST ALPSKIH MEST ZA PRIHODNOST ALP

Pri obravnavi gospodarskih, kulturnih in socialnih ter naravovarstvenih in okoljskih zadev imajo alpska mesta osrednjo vlogo. Z vidika uresničevanja trajnostnega razvoja jih je treba intenzivneje vključevati v alpsko politiko. Konferenca je tako priložnost za poglobljeno analizo manevrskih prostorov, ki jih lahko sooblikujejo deležniki – alpska mesta in alpsko podeželje. Učinkovitejše sodelovanje alpskih mest in večje upoštevanje podeželja ustvarjata prednosti ter dopuščata ugodnejšo umestitev v razmerju do velikih aglomeracij zunaj alpskega območja.

TAGUNGSORT

LIEU DE LA CONFÉRENCE

LUOGO DEL CONVEGNO

KRAJ KONFERENCE

22. – 24. September 2005

in Brig/Wallis/Schweiz

Pfarrzentrum, alte Simplonstrasse 13

REISEAUSKUNFT: WWW.SBB.CH

INFORMATIONS POUR LE VOYAGE: WWW.CFF.CH

INFORMAZIONI RELATIVE AL VIAGGIO: WWW.FFS.CH

INFORMACIJE O VOZNEM REDU: WWW.SBB.CH

HOTELRESERVIERUNG

RÉSERVATION HÔTEL

PRENOTAZIONI DELL'HOTEL

REZERVACIJA HOTELA

Brig Belalp Tourismus

Tel. +41 (0)27 921 60 30

info@brig-belalp.ch

www.brig.ch/tourismus

(Hotels sind vorreserviert / les chambres sont
pré-réservées / gli Hotel sono prenotati in anticipo /
Hotelske sobe so že rezervirane)

SIMULTANÜBERSETZUNG: DEUTSCH

TRADUCTION SIMULTANÉE: FRANÇAIS

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA: ITALIANO

SIMULTANO PREVAJANJE: SLOVENSKI JEZIK

(PO POTREBI)

TAGUNGSLEITUNG

PRÉSIDENCE DE LA CONFÉRENCE

PRESIDENZA DEL CONVEGNO

VODSTVO KONFERENCE

Monika Suter, Co-Präsidentin CIPRA Schweiz

TAGUNGSBÜRO

SECÉTARIAT DE LA CONFÉRENCE

UFFICIO DEL CONVEGNO

PISARNA KONFERENCE

Reto Solèr, Geschäftsleiter CIPRA Schweiz

Tel. 079 628 16 03

ORGANISATION

ORGANISATION

ORGANIZZAZIONE

ORGANIZACIJA

Reto Solèr, Geschäftsleiter CIPRA Schweiz

Andrea Pfisterer, CIPRA Schweiz

Michel Revaz, stv. Geschäftsführer CIPRA

International

WEITERE INFORMATIONEN ZUR VERANSTALTUNG

AUTRES INFORMATIONS SUR LA CONFÉRENCE

INFORMAZIONI ULTERIORI SUL CONVEGNO

VEČ INFORMACIJ O LETNI STROKOVNI KONFERENCI

CIPRA Schweiz: www.cipra.ch, cipra@cipra.ch

Tel. +41 (0)44 431 27 30

TRÄGERSCHAFT

PATRONAGE

PROMOTORI

ORGANIZATORJI

CIPRA Schweiz (www.cipra.ch)

CIPRA International (www.cipra.org)

Zukunft in den Alpen (www.cipra.org/zukunft)

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

AVEC LE SOUTIEN DE

CON IL PATROCINIO DI

KONFERENCO SO PODPRLI



Zukunft in den Alpen

Avenir dans les Alpes

Futuro nelle Alpi

Prihodnost v Alpah

Future in the Alps



Bundesaamt für Raumentwicklung
Office fédéral du développement territorial
Ufficio federale dello sviluppo territoriale
Federal Office for Spatial Development

Migros-Kulturprozent

Kanton Wallis/Valais

Stadt Brig-Glis

Stadt Leuk-Susten

Gemeinde Salgesch/Salquenen

Mitgliedorganisationen von CIPRA Schweiz:

Pro Natura, WWF Schweiz, Verkehrs-Club der

Schweiz, Schweizer Vogelschutz, Schweizer

Alpen-Club, Naturfreunde Schweiz, Alpen-Initiative,

Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, Mountain

Wilderness Schweiz, Schweizer Heimatschutz,

Grimselverein, Rhenaubund, Schweizerische

Greina-Stiftung

ANMELDUNG
INSCRIPTION
ISCRIZIONE
PRIJAVA

ANMELDESCHLUSS: 26.8.2005
DERNIER DÉLAI: 26.8.2005
TERMINE PER LE ISCRIZIONI: 26.8.2005
ROK PRIJAVE: 26.8.2005

ALPENSTADT – ALPENLAND
LES ALPES, ENTRE VILLES ET CAMPAGNES
CITTÀ ALPINA – TERRITORIO ALPINO
ALPSKO MESTO – ALPSKO PODEŽELJE

22.-24. SEPTEMBER 2005
IN BRIG/WALLIS/SCHWEIZ
PFARREIZENTRUM, ALTE SIMPLONSTRASSE 13

ICH MELDE MICH VERBINDLICH FÜR DIE CIPRA-JAHRESFACHTAGUNG 2005 IN BRIG AN:
JE M'INSCRIS À LA CONFÉRENCE ANNUELLE DE LA CIPRA 2005 À BRIGUE:
ISCRIVENDOMI MI IMPEGNO A PARTECIPARE AL CONVEGNO ANNUALE 2005 DELLA CIPRA A BRIGA:
NEPREKLICNO SE PRIJAVLJAM NA LETNO STROKOVNO KONFERENCO CIPRE 2005 V BRIGU:

DATUM	NORMALPREIS	WENIGVERDIENENDE
DATE	PRIX NORMAL	PRIX POUR BAS REVENUS
DATA	PREZZO PIENO	PREZZO PER CHI HA UN REDDITO BASSO
DATUM	REDNA CENA	CENA S POPUSTOM
22.-24.9.	<input type="checkbox"/> 200 CHF / 130 E	<input type="checkbox"/> 120 CHF / 80 E
23.9.	<input type="checkbox"/> 120 CHF / 80 E	<input type="checkbox"/> 70 CHF / 45 E
22.-23.9.	<input type="checkbox"/> 180 CHF / 120 E	<input type="checkbox"/> 105 CHF / 70 E
23.-24.9.	<input type="checkbox"/> 140 CHF / 90 E	<input type="checkbox"/> 85 CHF / 55 E

- ICH WÜNSCHE VEGETARISCHE VERPFLEGUNG
 JE SUIS VÉGÉTARIEN
 RICHIEDO PASTI VEGETARIANI
 ŽELIM VEGETARIJANSKI JEDILNIK.

Überweisungen spesenfrei für CIPRA Schweiz an: CIPRA Schweiz / CH-8048 Zürich, Mit Name und Vermerk «Brig 2005»
Schweiz: Pch-Konto 87-433788-5, Clearing Nr.: 09000 Ausland: IBAN: CH640900000874337885, SWIFT Code/BIC:
P O F I C H B E X X X, Empfängerbank: Swiss Post, PostFinance, Nordring 8, CH-3030 Bern Die Gebühr kann auch vor
Ort in bar beglichen werden. Die Tagungsgebühren beinhalten Apéro und Abendessen am 1. Tag, Mittagessen und Apéritif am
2. Tag, Exkursionen und Transfers, Erfrischungen während der Pausen, Tagungsdossier und Simultanübersetzungen in drei
Sprachen.

Transfert sans frais pour CIPRA-Suisse à l'adresse suivante: CIPRA-Suisse / CH-8048 Zürich, avec le nom et la notice "Brigue
2005" Suisse: CCP 87-433788-5, Clearing Nr.: 09000 Etranger: IBAN: CH640900000874337885, SWIFT Code/BIC:
P O F I C H B E X X X, Banque: Swiss Post, PostFinance, Nordring 8, CH-3030 Berne Les frais de participation peuvent
également être réglés sur place en espèces. Les frais de participation couvrent l'apéro et le repas de la première soirée, le repas
de midi du 2e jour ainsi que l'apéro du 2e soir, l'excursion et les transferts, les pauses café, le dossier de la conférence ainsi que la
traduction simultanée en trois langues.

Bonifici senza spese aggiuntive per la CIPRA Svizzera a: CIPRA Schweiz / CH-8048 Zürich, indicare "Brig 2005" Schweiz:
Pch-Konto 87-433788-5, Clearing Nr.: 09000 Estero: IBAN: CH640900000874337885, SWIFT Code/BIC: P O F I C H B E
X X X, banca: Swiss Post, PostFinance, Nordring 8, CH-3030 Bern L'importo può anche essere versato sul posto in contanti.
La quota del convegno comprende l'aperitivo e la cena del 1° giorno, il pranzo e l'aperitivo del 2°, le escursioni e gli spostamenti, gli
spuntini durante le pause, il dossier del convegno e il servizio di interpretazione simultanea in tre lingue.

Kotizacija, vključno z bančnimi stroški, nakažite na račun CIPRA-Švica: CIPRA Schweiz / CH-8048 Zürich, z navedbo imena in
pripisom "Brig 2005" Schweiz: Pch-Konto 87-433788-5, Clearing Nr.: 09000 Za nakazilo iz tujine: IBAN: CH640900000874337885, SWIFT-koda/BIC: P O F I C H B E
X X X, banka prejemnika: Swiss Post, PostFinance, Nordring 8, CH-3030 Bern
Kotizacija lahko poravnate tudi v gotovini ob prihodu na konferenco. V kotizacijo so vključeni aperitiv in večerja prvega dne,
kosilo in hladni bife drugega dne, ekskurziji s prevozom, osvežilni napitki med odmori, konferenčno gradivo in simultano prevajanje
v tri jezike.

DONNERSTAG, 22. 9. 2005

Tagungsbüro offen ab 16.00 Uhr

17.00 ERÖFFNUNG DER TAGUNG

- Dominik Siegrist, Präsident CIPRA International
- Viola Amherd, Stadtpräsidentin Brig-Glis
- Jean-Michel Cina, Staatsrat Wallis
- Monika Suter, Co-Präsidentin CIPRA Schweiz

17.30 DIE STELLUNG DER STADT IN EUROPA

- Denise Pumain, Professorin, Universität Paris-I, physische Geographie und Humangeographie

18.00 DIE ZUKUNFT IN DEN ALPEN BEKOMMT IHREN PREIS: DIE CIPRA PRÄMIERT 6 PROJEKTE MIT JE 25'000 EURO

19.30 APÉRO IM STOCKALPERHOH

20.30 ABENDESSEN MIT KULTUR-PROGRAMM

FREITAG, 23. 9. 2005

09.00 ALPENSTÄDTE: MEHRWERT FÜR DAS UMLAND?

- Silvano Bassetti, Stadtrat für Raumplanung und Bauwesen der Stadt Bozen

09.20 STADT UND LAND: LANGSAM HEISST NICHT RÜCKSTÄNDIG!

- Pier Giorgio Oliveti, Direktor Cittaslow – Internationale Vereinigung «città del buon vivere»

09.40 ALPENWEITE VERNETZUNG VON STÄDTEN

- Colette Patron, Gemeinderätin der Stadt Gap, 1. Vorsitzende der IG Alpenstadt des Jahres

10.00 PAUSE

10.30 TRANSNATIONALE ZUSAMMENARBEIT IM ALPENRAUM

- Bojana Omersel Weeks, Head of Development, Hosting Consulting, Slovenia
- Avgust Lenar, CIPRA-Slovenia, Director of Landscape Park Logarska dolina d.o.o.

10.50 MINIPODIEN

ALPENSTÄDTE IM VERBUND – NEUE CHANCE?

- Friedrich Schindegger, Österreichisches Institut für Raumplanung
- Sibylla Zech, Büro stadtländ, Projektleiterin vision-rheintal

DIE ROLLE DER STÄDTE GEGENÜBER DEN LÄNDLICHEN UMLIEGENDEN REGIONEN

- Henri Dupassieux, Gemeinderat der Stadt Chambéry
- Silvano Bassetti, Stadtrat für Raumplanung und Bauwesen der Stadt Bozen

DIE ROLLE DER STÄDTE IN DER NACHHALTIGKEITSDISKUSSION

- Joëlle Salomon, Dr. Geographin, City and Regional Planning, Universität Cardiff
- Colette Patron, Gemeinderätin der Stadt Gap, 1. Vorsitzende der IG Alpenstadt des Jahres

- Moderation: Christa Mutter

12.30 TRANSFER UND MITTAGESSEN

14.30 – 18.30 EXKURSIONEN

1. Pfyng-Finges – Naturraum Wallis: Naherholung im ländlichen Agglomerationsraum
2. Nachhaltige Energieversorgung in der Stadt Leuk

18.45 APÉRITIF IN SALGESCH

20.00 TRANSFER NACH BRIG Abendessen individuell

SAMSTAG, 24. 9. 2005

09.00 ZUSAMMENFASSUNG DER TAGUNG

- Wolfgang Pfefferkorn, Projektleiter «Zukunft in den Alpen», CIPRA

09.15 ÖFFENTLICHES PODIUM: WELCHE ZUKUNFT IN DEN ALPEN?

- Christian Schmid, ETH Studio Basel
- Gion A. Caminada, Architekt Graubünden, ETH Zürich
- Mario F. Broggi, Berater ETH-Rat

- Moderation: Christa Mutter

10.15 – 10.45 PAUSE

11.30 FAZIT: TRAGEN WIR DIE ALPENKONVENTION IN DIE STÄDTE!

- Dominik Siegrist, Präsident CIPRA International

11.45 KRITISCHER TAGUNGSBEOBACHTER

12.00 ENDE DER TAGUNG

JEUDI, 22.9.2005

16.00 Ouverture du secrétariat de la Conférence

17.00 OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE

- Dominik Siegrist, président de CIPRA-International
- Viola Amherd, présidente de la ville de Brigue-Glis
- Jean-Michel Cina, Conseiller d'Etat du canton du Valais
- Monika Suter, co-présidente de CIPRA-Suisse

17.30 LA POSITION DES VILLES EN EUROPE

- Denise Pumain, Professeur, géographie physique et humaine, Université Paris-I

18.00 L'AVENIR DANS LES ALPES A SON PRIX: LA CIPRA RÉCOMPENSE 6 PROJETS À 25'000 EURO CHACUN

19.30 APÉRO AU STOCKALPERHOF

20.30 DÎNER À BRIGUE AVEC PROGRAMME CULTUREL

VENDREDI, 23.9.2005

09.00 LES VILLES DES ALPES: VALEUR AJOUTÉE POUR LA RÉGION ENVIRONNANTE?

- Silvano Bassetti, conseiller municipal, responsable de l'aménagement du territoire de la ville de Bolzano

09.20 VILLE ET CAMPAGNE: LA LENTEUR N'EST PAS SIGNE DE RECU!

- Pier Giorgio Oliveti, directeur Cittaslow – association internationale "città del buon vivere"

09.40 MISE EN RÉSEAU DES VILLES DES ALPES

- Colette Patron, adjointe au Maire de la ville de Gap, chargée du tourisme. Présidente de la CI Ville des Alpes de l'Année

10.00 PAUSE

10.30 COLLABORATION TRANSNATIONALE DANS L'ESPACE ALPIN

- Bojana Omersel Weeks, consultant, Slovénie
- Avgust Lenar, CIPRA-Slovénie, directeur du parc paysager Logarska dolina d.o.o.

10.50 TABLES RONDES DÉVELOPPEMENT POLYCENTRIQUE DANS LES ALPES – NOUVELLE CHANCE?

- Friedrich Schindegger, institut autrichien pour l'aménagement du territoire
- Sibylla Zech, bureau d'étude "stadtland", cheffe de projet vision-rheintal

LE RÔLE DES VILLES PAR RAPPORTS AUX RÉGIONS RURALES ENVIRONNANTES

- Henri Dupassieux, adjoint au Maire de la ville de Chambéry, chargé du développement durable.
- Silvano Bassetti, conseiller municipal, responsable de l'aménagement du territoire de la ville de Bolzano

LE RÔLE DES VILLES DANS LA DISCUSSION DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

- Joëlle Salomon, Géographe, docteure es sciences, département de City and Regional Planning de l'Université de Cardiff
- Colette Patron, Adjointe au Maire de la ville de Gap, chargée du tourisme. Présidente de la CI Ville des Alpes de l'Année
- Animation: Christa Mutter

12.30 DÉPLACEMENT ET REPAS

14.30 – 18.30 EXCURSIONS

1. Pfyn-Finges – Espace naturel Valais: Délassement de proximité en marge des agglomérations
2. Approvisionnement durable en énergie dans la ville de Loèche

18.45 APÉRO À SALQUENEN

20.00 DÉPLACEMENT À BRIGUE

Repas individuel

SAMEDI, 24.9.2005

09.00 RÉSUMÉ DES CONTENUS DE JEUDI ET VENDREDI

- Wolfgang Pfefferkorn, chef de projet "Avenir dans les Alpes", CIPRA

09.15 TABLE RONDE PUBLIQUE: QUEL AVENIR DANS LES ALPES?

- Christian Schmid, ETH Studio Bâle
- Gion A. Caminada, architecte, Grisons, EPF Zurich
- Mario F. Broggi, fonction de conseil auprès du Conseil des EPF
- Animation: Christa Mutter

10.15 – 10.45 PAUSE

11.30 ENCOURAGEONS LES VILLES À PARTICIPER AU PROCESSUS DE LA CONVENTION ALPINE!

- Dominik Siegrist, président de CIPRA-International

11.45 OBSERVATEUR CRITIQUE DE LA CONFÉRENCE

12.00 FIN DE LA CONFÉRENCE

GIOVEDÌ, 22. 9. 2005

Ufficio del convegno aperto a partire dalle 16.00

17.00 INIZIO DEL CONVEGNO

- Dominik Siegrist, Presidente della CIPRA Internat.
- Viola Amherd, Sindaco di Briga-Glis
- Jean-Michel Cina, Consigliere di Stato del Vallese
- Monika Suter, Co-Presidente della CIPRA Svizzera

17.30 LA POSIZIONE DELLA CITTÀ IN EUROPA

- Denise Pumain, Prof.sa di Geografia e Antropogeografia – Università di Parigi-I

18.00 IL FUTURO NELLE ALPI VIENE PREMIATO: LA CIPRA PREMIA 6 PROGETTI ASSEGNANDO A CIASCUNO 25'000 EURO

19.30 APERITIVO PRESSO IL STOCKALPERHOF

20.30 CENA A BRIGA CON PROGRAMMA CULTURALE

VENERDÌ, 23. 9. 2005

09.00 CITTÀ ALPINE: UNA RICCHEZZA PER IL TERRITORIO RURALE CIRCOSTANTE?

- Silvano Bassetti, Assessore all'Urbanistica e al Paesaggio della città di Bolzano

09.20 CITTÀ E TERRITORIO: PROCEDERE LENTAMENTE NON SIGNIFICA ARRETRATEZZA!

- Pier Giorgio Oliveti, Direttore di Cittaslow – Associazione internazionale "città del buon vivere"

09.40 CITTÀ DELLO SPAZIO ALPINO COLLEGATE IN RETE

- Colette Patron, membro del consiglio comunale della città di Gap, prima Presidentessa del Comitato per la Città alpina dell'anno

10.00 PAUSA

10.30 COLLABORAZIONE TRANSNAZIONALE NELLO SPAZIO ALPINO

- Bojana Omersel Weeks, Head of Development, Hosting Consulting, Slovenia
- Avgust Lenar, CIPRA-Slovenia, Director of Landscape Park Logarska dolina d.o.o.

10.50 TAVOLE ROTONDE CITTÀ ALPINE UNITE – NUOVA CHANCE?

- Friedrich Schindegger, Istituto austriaco per la pianificazione territoriale
- Sibylla Zech, ufficio stadtländ, responsabile del progetto "Vision-rheintal"

IL RUOLO DELLE CITTÀ NEI CONFRONTI DELLE REGIONI RURALI CHE LE CIRCONDANO

- Henri Dupassieux, membro del consiglio comunale della città di Chambéry
- Silvano Bassetti, Assessore all'Urbanistica e al Paesaggio della città di Bolzano

IL RUOLO DELLE CITTÀ NELLA DISCUSSIONE SULLA SOSTENIBILITÀ

- Joëlle Salomon, Prof.sa di Geografia e pianificazione territoriale – Università di Cardiff
- Colette Patron, membro del consiglio comunale della città di Gap, prima Presidentessa del Comitato per la Città alpina dell'anno
- Moderazione: Christa Mutter

12.30 SPOSTAMENTO E PRANZO

14.30 – 18.30 ESCURSIONI

1. Pfyng-Finges – Spazio naturale nel Vallese: turismo di transito nelle aree agglomerative rurali
2. Produzione di energia sostenibile nella città di Leuk

18.45 APERITIVO A SALGESCH

20.00 SPOSTAMENTO A BRIGA Cena individuale

SABATO, 24. 9. 2005

09.00 RIASSUNTO DEL CONVEGNO

- Wolfgang Pfefferkorn, responsabile del progetto "Futuro nelle Alpi", CIPRA

09.15 QUALE FUTURO PER LE ALPI?

- Christian Schmid, ETH Studio di Basilea
- Gion A. Caminada, architetto del Cantone dei Grigioni, ETH di Zurigo
- Mario F. Broggi, consulente ETH
- Moderazione: Christa Mutter

10.15 – 10.45 PAUSA

11.30 RISULTATO: PORTIAMO ALLE CITTÀ LA CONVENZIONE DELLE ALPI!

- Dominik Siegrist, Presidente della CIPRA International

11.45 OSSERVATORE CRITICO DEL CONVEGNO

12.00 CONCLUSIONE DEL CONVEGNO

ČETRTEK, 22. 9. 2005

Pisarna konference bo odprta od 16. ure dalje.

17.00 OTVORITEV KONFERENCE

- Dominik Siegrist, predsednik CIPRA-International
- Viola Amherd, županja mesta Brig-Glis
- Jean-Michel Cina, član vlade kantona Valais
- Monika Suter, sopredsednica CIPRA-Švica

17.30 POLOŽAJ MESTA V EVROPI

- Denise Pumain, Oddelek za fizično in humano geografijo na Univerzi v Parizu I

18.00 PRIHODNOST V ALPAH JE NAGRAJENA: ŠEST NAGRAD CIPRE PO 25.000 EVROV ZA ŠEST PROJEKTOV

19.30 DOBRODOŠLICA V GRADU STOCKALPERHOF

20.30 VEČERJA S KULTURNIM PROGRAMOM V BRIGU

PETEK, 23. 9. 2005

09.00 ALPSKA MESTA – DODANA VREDNOST ZA OKOLIŠKO REGIJO?

- Silvano Bassetti, član mestnega sveta, pristojen za prostorsko planiranje in gradbeništvo, Mesto Bolzano/Bozen

09.20 MESTO IN PODEŽELJE: BITI POČASEN NE POMENI ZAOSTAJATI!

- Pier Giorgio Oliveti, direktor "città del buon vivere", mednarodnega združenja Cittaslow

09.40 POVEZOVANJE MEST NA VSEALPSKI RAVNI

- Colette Patron, članica mestnega sveta Mesta Gap, predsednica IS Alpsko mesto leta

10.00 ODMOR

10.30 TRANSNACIONALNO SODELOVANJE NA OBMOČJU ALP

- Bojana Omersel Weeks, strokovni vodja razvojnega centra Hosting Consulting, Slovenija
- Avgust Lenar, CIPRA-Slovenija, direktor Logarske doline, d.o.o.

10.50 MANJŠE OKROGLE MIZE POVEZOVANJE ALPSKIH MEST KOT NOVA PRILožNOST?

- Friedrich Schindegger, Avstrijski inštitut za prostorsko planiranje
- Sibylla Zech, Büro Stadtländ, vodja projekta "vision-rheintal"

VLOGA MEST V RAZMERJU DO PODEŽELJSKIH OKOLIŠKIH REGIJ

- Henri Dupassieux, član občinskega sveta Mesta Chambéry
- Silvano Bassetti, član mestnega sveta, pristojen za prostorsko planiranje in gradbeništvo, Mesto Bolzano/Bozen

VLOGA MEST V RAZPRAVI O TRAJNOSTNEM RAZVOJU

- Joëlle Salomon, dr. geogr., City and Regional Planning, Univerza v Cardiffu
- Colette Patron, članica mestnega sveta Mesta Gap, predsednica IS Alpsko mesto leta
- Moderatorka: Christa Mutter

12.30 KOSILO

14.30 – 18.30 EKSURZIJI

1. Pflun-Finges – Valais kot naravni prostor: sprostitvev v podeželskem aglomeracijskem prostoru
2. Oskrba s trajnostno energijo v mestu Leuk

18.45 HLADNI BIFE V SALGESCHU

20.00 POVRATEK V BRIG

Večerja individualno

SOBOTA, 24. 9. 2005

09.00 POVZETEK KONFERENCE

- Wolfgang Pfefferkorn, vodja projekta "Prihodnost v Alpah", CIPRA

09.15 JAVNA OKROGLA MIZA: KAKŠNA BO PRIHODNOST V ALPAH?

- Christian Schmid, ETH Studio Basel
- Gion A. Caminada, arhitekt, Graubünden, ETH Zürich
- Mario F. Broggi, svetovalec v svetu ETH
- Moderatorka: Christa Mutter

10.15 – 10.45 ODMOR

11.30 PRIBLIŽAJMO ALPSKO KONVENCIJO MESTOM!

- Dominik Siegrist, predsednik CIPRA-International

11.45 KRITIČNI OPAZOVALEK KONFERENCE

12.00 ZAKLJUČEK KONFERENCE

NAME
NOM
COGNOME
PRIIMEK

VORNAME
PRÉNOM
NOME
IME

FUNKTION/ORGANISATION
FONCTION/ORGANISATION
CARICA/ORGANIZZAZIONE
FUNKCIJA/ORGANIZACIJA

STRASSE
RUE
VIA
ULICA

PLZ/ORT/LAND
CP/LIEU/PAYS
CAP/CITTÀ/STATO
POSTNA ST./KRAJ/DRŽAVA

TELEFON/FAX
TÉLÉPHONE/FAX
TELEFONO/FAX
TELEFON/FAKS

E-MAIL

ORT/DATUM/UNTERSCHRIFT
LIEU/DATE/SIGNATURE
LUOGO/DATA/FIRMA
KRAJ/DATUM/PODPIS

ANMELDUNG IST WEITER MÖGLICH UNTER
VOUS POUVEZ VOUS INSCRIRE SOUS
E' ANCHE POSSIBILE ISCRIVERSI ALL'INDIRIZZO
PRIJAVITE SE LAHKO TUDI PO

WWW.CIPRA.ORG
EMAIL CIPRA@CIPRA.ORG
TEL. +423 237 40 30
FAX +423 237 40 31

CIPRA-INTERNATIONAL
IM BRETSCHA 22
FL-9494 SCHAAN